

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 1^{er} août 1911.

N^o 50.

Dienstag, 1. August 1911.

Arrêté grand-ducal du 26 juillet 1911, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Revu Nos arrêtés des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement d'exploitation précité du 17-23 décembre 1908 :

Großh. Beschluß vom 26 Juli 1911, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in Unserem vorbezeichneten Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

Nr. Ia. Sprengstoffe. — A. Sprengmittel.

Es wird eingeschaltet:

1. In der 1. Gruppe a) Ammoniaksalpetersprengstoffe hinter dem mit „Ammon-Nobelit I“ beginnenden Absatz:

Ammon-Schlesit oder Kohlen-Schlesit mit den angehängten Zahlen I, II, III usw. (Gemenge von Ammoniaksalpeter, von höchstens 10 pCt. Kali-, Natrium- oder Barytsalpeter oder von Gemischen dieser Salpeterarten, von aromatischen Nitroverbindungen (Trinitrotoluol höchstens 8 pCt.), Stärkemehlen, Harzen und neutralen Salzen (wie Alkalichloriden, -carbonaten, -phosphaten, -sulfaten, -oxalaten), höchstens 4 pCt. gelatiniertem Nitroglycerin und höchstens 2 pCt. Kaliumperchlorat. Enthalten die Gemenge Perchlorat, so darf der Gehalt an gelatiniertem Nitroglycerin 3 pCt. nicht übersteigen).

2. In der 2. Gruppe b) Chlorat- und Perchloratsprengstoffe hinter dem mit „Chebbit“ beginnenden Absatz:

Perilit (Gemenge von höchstens 65 pCt. Kaliumperchlorat, von aromatischen Nitroverbindungen (darunter höchstens 8 pCt. Trinitrotoluol oder andere Trinitroverbindungen), von höchstens 6 pCt. Dinitrochlorhydrin, von neutralen Salpeterarten (darunter höchstens 10 pCt. Kalisalpeter), auch mit Zusatz von Getreide- oder Kartoffelmehl oder ähnlichen Kohlenstoffträgern und von andern neutralen, die Gefährlichkeit nicht erhöhenden Salzen).

In den Beförderungsvorschriften Abschnitt C, Abs. (1) wird der Eingang gefaßt:

(1) Bei den Sprengmitteln der ersten Gruppe und bei den in Mengen bis 200 Kilogramm aufgelieferten Sprengmitteln der 2. Gruppe muß jede Sendung von einer Bescheinigung..... usw. wie bisher.

Nr. I. b. Munition.

In den Beförderungsvorschriften Abschnitt C. wird der Eingang des Abs. (2) gefaßt:

(2) Bei den Momentzündschnüren der Ziffer 2/c muß auf dem Frachtbrief..... usw. wie bisher.

Nr. I. d. Verdichtete und verflüssigte Gase.

1. Eingangsbestimmungen.

a) In Ziffer 1 werden die Worte „und Grubengas“ gestrichen.

b) In Ziffer 4 wird hinter dem Worte „Wasserstoff“ eingeschaltet: Grubengas.

2. Beförderungsvorschriften. Abschnitt A a) wird gefaßt:

a) Bei den Stoffen der Ziffern 1 bis 6:

dicht verschlossene Gefäße aus Schweiß Eisen, Flußeisen oder Gußstahl, die bei Acetylen-Lösungen (Ziffer 2), bei Leuchtgas (Ziffer 3) von mehr als 10 Atmosphären Überdruck, bei Grubengas (Ziffer 4) von mehr als 20 Atmosphären Überdruck sowie bei allen anderen Stoffen der Ziffer 4 nahtlos sein müssen.

Bei Chlorkohlenoxyd (Phosgen) usw. wie bisher.

Abschnitt E. Abs. (1).

a) In der dritten Zeile werden die Worte „und Grubengas“ gestrichen.

b) In der siebenten Zeile wird hinter dem Worte „Wasserstoff“ eingeschaltet: Grubengas.

Nr. III. Brennbare Flüssigkeiten.

In den Eingangsbestimmungen, Ziffer 7, werden die Worte Nitrobenzol (vergleiche auch I, Ia, A. 1. Gruppe b. α) gestrichen.

Nr. V. Nitzende Stoffe.

Im Abschnitt A. „Verpackung“ Abs. (4) sowie im Abschnitt B „Sonstige Vorschriften“, Abs. (2) b) wird hinter dem Worte „akkumulatoren“ nachgetragen: und aus Bleikammern.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 26 juillet 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
CH. DE WAHA.*

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 26. Juli 1911.

Maria-Anna.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.*

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

In Gemäßheit des Schlußabjages der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zu u vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 31. Juli 1911.

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.*

Arrêté grand-ducal du 26 juillet 1911, portant modification du règlement général sur le service interne des postes.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la loi du 4 mai 1877, concernant le service de la poste, et notamment l'art. 24 de cette loi ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les §§ 7 et 8 de l'art. 14 de l'arrêté grand-ducal du 21 août 1907, qui détermine le règlement général sur le service interne des postes, sont remplacés par les dispositions suivantes :

Großh. Beschluß vom 26. Juli 1911, betreffend Abänderung des allgemeinen Reglementes über den Postdienst im Inlande.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst, und speziell des Art. 24 dieses Gesetzes ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die §§ 7 und 8 des Art. 14. des Großh. Beschlusses vom 21. August 1907, betreffend das allgemeine Reglement über den Postdienst im Inlande, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt :

7° Les envois d'imprimés doivent être conditionnés de manière à pouvoir être facilement vérifiés. Les imprimés doivent être, soit placés sous bande, sur rouleau, entre des cartons, dans un étui ouvert des deux côtés ou aux deux extrémités, ou dans une enveloppe non fermée, soit simplement pliés de manière à ne pas dissimuler la nature de l'envoi, soit enfin entourés d'une ficelle facile à dénouer.

Les journaux et les imprimés, plusieurs fois pliés, ne peuvent être expédiés sans bande ou enveloppe que si tous les plis de l'envoi sont retenus soit par un croisé de ficelle, soit par un autre moyen permettant la vérification de l'envoi.

8° Les cartes-adresses et tous imprimés, présentant la forme et la consistance d'une carte non pliée, peuvent être expédiés sans bande, enveloppe, lien ou pli.

Les imprimés peuvent également être expédiés à découvert sous forme de doubles cartes. Celles-ci doivent répondre en général, quant aux dimensions et à la consistance du papier, aux cartes postales ; sont toutefois admissibles des cartes de dimensions supérieures, pourvu qu'elles ne dépassent pas essentiellement celles des bulletins d'expédition. La partie destinée à la réponse peut être munie, en vue de l'affranchissement au retour, d'un timbre-poste qui ne peut excéder le prix du port de la carte.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 26 juillet 1911.

MARIE-ANNE

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

7° Die Sendungen von Drucksachen müssen so beschaffen sein, daß eine Prüfung des Inhalts leicht vorgenommen werden kann. Die Drucksachen müssen entweder unter Band, auf eine Rolle, zwischen Pappstücke oder in eine Hülse, die zu beiden Seiten oder an beiden Enden offen ist, oder in einen offenen Umschlag gelegt, oder aber dergestalt einfach zusammengefaltet sein, daß die Natur der Sendung nicht verhehlt wird, oder endlich unter einer leicht zu lösenden Verschnürung sich befinden.

Die mehrmals gefalteten Zeitungen und Drucksachen dürfen ohne Band oder Umschlag nur dann versandt werden, wenn alle Einlagen der Sendung entweder durch eine kreuzweise Verschnürung oder irgend ein anderes Mittel, das die Prüfung der Sendung gestattet, festgehalten werden.

8° Die Adresskarten, sowie alle Drucksachen, welche die Form und die Festigkeit einer nicht gefalteten Karte besitzen, können ohne Streifband, Umschlag, Verschnürung oder ungefaltet versandt werden.

Die Drucksachen können ebenfalls in Form offener Doppelkarten versandt werden. Letztere müssen im allgemeinen in Größe und Stärke des Papiers den Postkarten entsprechen ; doch sind größere Formulare zulässig, wenn sie den Umfang einer Postpaketadresse nicht wesentlich überschreiten. Der zur Rückantwort bestimmte Teil der Doppelkarte kann, behufs Rückporto, mit einer Freimarke, die das Porto der Karte nicht übersteigt, versehen sein.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, der ins „Mémorial“ emgerückt wird, beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 26. Juli 1911.

Maria-Anna.

Der General Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement pendant les vacances de 1911 et pendant l'année judiciaire 1911—1912.

Vacations.

Cour supérieure de justice. — Les audiences des vacances pendant l'année courante sont fixées au vendredi, 11 août, et au vendredi, 15 septembre, à 9¹/₂ heures du matin pour toutes les affaires.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences des vacances de l'année courante sont fixées : pour les affaires civiles et commerciales au vendredi, 11 août, au lundi, 28 août et au jeudi, 14 septembre, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin ; pour les affaires correctionnelles, au samedi, 12 août, au mardi, 29 août, et, mercredi, 30 août, au vendredi, 15 septembre et au samedi, 16 septembre, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin et à 3 heures de relevée.

Le tribunal consacrera éventuellement les audiences correctionnelles à la continuation des affaires civiles et commerciales enrôlées pour les audiences des vacances des 11 et 28 août et 14 septembre 1911.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Les audiences des vacances pendant l'année 1911 sont fixées pour toutes les affaires au vendredi, 25 août, et mercredi, 20 septembre, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin.

Audiences ordinaires pendant l'année judiciaire 1911—1912.

Cour supérieure de justice. — Les jours d'audience pendant l'année 1911—1912 sont fixés chaque semaine, à 9¹/₂ heures du matin, au jeudi et vendredi pour les appels en matière civile et commerciale ; au mardi, pour les affaires de cassation, et, au besoin, pour les affaires civiles et commerciales ; au samedi, et, au besoin, au lundi, pour les appels en matière correctionnelle.

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg. — Les audiences civiles sont fixées aux lundis,

Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der Gerichtsferien von 1911 und während des Gerichtsjahres 1911—1912.

Ferien-Sitzungen.

Obergerichtshof. — Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind für alle Gerichtssachen auf Freitag, den 11. August, und auf Freitag, den 15. September, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags, festgesetzt.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind festgesetzt wie folgt : für Zivil- und Handelsachen auf Freitag, den 11. August, Montag, den 28. August und auf Donnerstag, den 14. September, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags ; für Zuchtpolizeisachen, auf Samstag, den 12., Dienstag, den 29. und Mittwoch, den 30. August, auf Freitag, den 15. und Samstag, den 16. September, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags.

Das Gericht wird gegebenen Falls die Zuchtpolizeisitzungen auf die Fortsetzung der auf die Feriensitzungen vom 11. und 28. August und 14. September 1911 anberaumten Zivil- und Handelsachen verwenden.

Bezirksgericht Diekirch. — Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind für alle Gerichtssachen auf Freitag, den 25. August, und Mittwoch, den 20. September, jedesmal um 9¹/₂ Uhr Vormittags festgesetzt.

Ordentliche Sitzungen während des Gerichtsjahres 1911—1912

Obergerichtshof. — Die Sitzungstage während des Gerichtsjahres 1911—1912 sind festgesetzt : für die Berufungen in Zivil- und Handelsachen, auf Donnerstag und Freitag jeder Woche ; für Kassations- und nötigenfalls für Zivil- und Handelsachen, auf Dienstag jeder Woche ; für Berufungen in Zuchtpolizeisachen, auf Samstag und nötigenfalls auf Montag jeder Woche, jedesmal um 9¹/₂ Uhr Vormittags.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Sitzungen sind festgesetzt auf Montag, Dienstag

mardi et mercredi, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin, pour les affaires civiles ordinaires; l'audience de mercredi est encore consacrée à l'expédition des affaires domaniales, des poursuites en saisies immobilières et des affaires disciplinaires; une audience civile est fixée au lundi, à 3 heures de relevée pour les instances en divorce, les demandes en Pro-Deo et les recours en matière électorale.

Les audiences commerciales sont fixées aux jeudi, vendredi et samedi, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin. Selon les exigences du service, l'audience commerciale de jeudi pourra être convertie en audience civile. — Les audiences correctionnelles sont fixées aux lundi, mercredi, jeudi et vendredi, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin, et au mardi, à 9¹/₂ heures du matin et à 3 heures de relevée. L'audience de référé est fixée au mardi, à 8¹/₂ heures du matin, ou à chaque autre jour à fixer par le président.

Tribunal d'arrondissement de Diekirch. — Le tribunal tiendra les audiences publiques les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine, chaque fois à 9¹/₂ heures du matin, pour les affaires civiles et domaniales; le vendredi, à 9¹/₂ heures du matin, pour les affaires commerciales et correctionnelles; le samedi, à 9¹/₂ heures du matin et à 2¹/₂ heures de relevée, pour les affaires correctionnelles et forestières. Les audiences du mardi seront également consacrées aux publications des requêtes en matière de saisie immobilière et aux demandes en admission à plaider en debet. Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine, à 3 heures de relevée, ou à tout autre jour à fixer par le président.

Luxembourg, le 26 juillet 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

und Mittwoch, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags, für die gewöhnlichen Zivilsachen; die Sitzung von Mittwochs wird überdies auf die Erledigung der Domanialsachen, Klagesachen betr. Beschlagnahme von Grundgütern und Disziplinarsachen verwendet. Eine Zivilsitzung für Ehebeschuldigungssache, Pro-Deo Besuche und Wahlfachen ist auf Montags, um 3 Uhr nachmittags anberaumt.

Die Sitzungen für Handelsfachen finden statt: Donnerstags, Freitags und Samstags, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags. Wenn es not tut, kann die Sitzung von Donnerstags auf die Erledigung von Zivilsachen statt von Handelsfachen verwendet werden. — Die Zuchtpolizeisitzungen werden Montags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags, jedesmal um 9¹/₂ Uhr vormittags, und Dienstags, um 9¹/₂ Uhr vormittags und um 3 Uhr nachmittags, abgehalten. — Die Referatssitzung ist auf Dienstags, 8¹/₂ Uhr vormittags, oder auf jeden andern vom Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Bezirksgericht Diekirch. — Das Gericht hält seine öffentlichen Sitzungen Dienstags, Mittwochs und Donnerstags in jeder Woche, jedesmal um 9¹/₂ Uhr Vormittags, für Zivil und Domanialsachen; Freitags, um 9¹/₂ Uhr Vormittags, für Handels- und Zuchtpolizeisachen; Samstags, um 9¹/₂ Uhr Vormittags und um 2¹/₂ Uhr Nachmittags, für die Zuchtpolizei- und Forstfachen. Die Dienstagsitzungen werden ebenfalls auf die Veröffentlichung von Anträgen betreffend Beschlagnahme von Grundgütern und die Pro-Deo-Besuche verwendet. Die Referatssitzung ist festgesetzt auf Donnerstag in jeder Woche, um 3 Uhr Nachmittags, oder auf jeden anderen vom Präsidenten zu bestimmenden Tag.

Luxemburg, den 26. Juli 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Unter Bezugnahme auf § 12 des Vereinszollgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis

gebracht, daß am 17. Juli d. J. eine Reihe von Änderungen und Ergänzungen des Warenverzeichnisses zum Zolltarif und der Anleitung für die Zollabfertigung in Kraft getreten sind, die auf dem zwischen dem Deutschen Reiche und Japan abgeschlossenen Handels- und Schifffahrtsvertrage vom 24. Juni 1911 beruhen.

Die in Rede stehenden Änderungen und Ergänzungen können bei sämtlichen Zollämtern eingesehen werden.

Luxemburg, den 27. Juli 1911

Der General-Direktor der Finanzen,
M. W o n g e n a s t.

Bekanntmachung, betreffend Änderung der Ausführungsbestimmungen vom 19. August 1909 zu dem Großh. Beschlusse vom gleichen Tage über die Übergangsabgabe von Bier.

An Stelle der in Ziffer 5 der Ausführungsbestimmungen vom 19. August 1909 zu dem Großh. Beschlusse vom gleichen Tage, betreffend die Übergangsabgabe von Bier, enthaltenen Vorschriften über die Ermittlung der Litermenge bei der Erhebung der Übergangsabgabe von Bier (Memorial für 1909, S. 721) treten mit Wirkung vom 1. August 1911 ab die nachstehenden Bestimmungen:

Ermittlung der Litermenge bei Erhebung der Übergangsabgabe
von Bier.

1. Bei der Einfuhr von Bier aus dem innerhalb der Zolllinie liegenden Gebiete des Deutschen Reichs in das Großherzogtum Luxemburg ist für die Erhebung der Übergangsabgabe der Literinhalt der Umschließungen (Fässer und Flaschen) sowie deren Zahl amtlich zu ermitteln und hieraus die Gesamtlitermenge zu berechnen.

2. Die Ermittlung des Literinhaltes kann sich auf die probeweise Feststellung des Inhaltes einzelner Umschließungen beschränken, wenn der Litergehalt für jede Umschließung angemeldet ist und sich bei der probeweisen Ermittlung keine Abweichungen von mehr als fünf vom Hundert des angemeldeten Inhaltes ergeben.

3. Die Litermenge von Bier in Fässern ist durch Berechnung des Inhaltes nach besonderen von der Zolldirektion zu bestimmenden Vorschriften zu ermitteln. Der Raumgehalt von Flaschen ist durch Nachmessung mit geeichten Gefäßen festzustellen. Kosten, die durch die Vermessung von Fässern oder Flaschen entstehen, hat der Anmelder zu tragen.

4. Von der Ermittlung des Literinhaltes (Ziffer 3) kann in folgenden Fällen abgesehen werden:

a) Wenn Bier in amtlich geeichten Fässern eingeht, auf denen der Eichstempel, das Jahr der Eichung und der Raumgehalt nach Litern deutlich und dauerhaft angegeben ist, vorausgesetzt, daß der Eichstempel nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen noch gültig ist. In diesem Falle wird der bei der Eichung ermittelte Raumgehalt der Berechnung der Übergangsabgabe zu Grunde gelegt.

b) Wenn der Einbringer von Bier in Flaschen bei dem Eingangsamte Proben der von ihm benutzten Flaschen unter Angabe ihres zollamtlich nachzuprüfenden Raumgehalts hinterlegt und sich verpflichtet, andere Flaschen als solche von der Art der hinterlegten Proben für die Einfuhr über dieses Amt nicht zu benutzen. Die Ermittlung kann sich alsdann auf die Feststellung beschränken, daß die einzuführenden Flaschen den hinterlegten Proben entsprechen.

c) Wenn der Einbringer von Bier in Flaschen bei dem Eingangsamte eine Bescheinigung der

Steuerbehörde des Ausführlandes über Zahl und Inhalt der Flaschen vorlegt. In diesem Falle wird die in der Bescheinigung angegebene Menge der Berechnung der Uebergangsabgabe zu Grunde gelegt.

5. Der Inhalt einer Flasche ist auf Zehntel Liter nach oben abzurunden.

6. Bei der Berechnung der Gesamtlitermenge bleiben Fehlmengen in einzelnen Umschließungen unberücksichtigt. Die Gesamtmenge ist auf volle Liter nach unten abzurunden.

Luxemburg, den 28. Juli 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Ouverture du Lycée de jeunes filles à Luxembourg.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la demoiselle Marie Speyer, ancienne directrice du lycée cantonal de Fribourg, a été déléguée aux fonctions de sous-directrice du lycée de jeunes filles à Luxembourg.

Luxembourg, le 28 juillet 1911.

Le Directeur général des finances,
M. M O N G E N A S T.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 10 au 24 août 1911 dans la commune de Stadtbredimus une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de travaux de drainage au lieu dit « In der Rengwies » à Stadtbredimus.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Stadtbredimus à partir du 10 août.

M. Marx, membre de la Commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 24 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Stadtbredimus.

Luxembourg, le 28 juillet 1911.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E Y S C H E N.

Bekanntmachung. — Eröffnung des Mädchenlyzeums zu Luxemburg.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Fräulein Maria Speyer, ehemalige Direktorin des Kantonallyceums zu Fribourg, provisorisch zur Unterdirektorin am hiesigen Mädchenschulhaus berufen worden.

Luxemburg, den 28. Juli 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 10. auf den 24. August 1911 in der Gemeinde Stadtbredimus eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Drainagearbeiten, Ort genannt „In der Rengwies“ zu Stadtbredimus.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Stadtbredimus vom 10. August ab, hinterlegt.

Hr. Marx, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Mondorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die obigen Erklärungen wird er den Interessierten am 24. August, von 9 bis 11 Uhr Morgens, am Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Stadtbredimus entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. Juli 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.